
¡¡31 DE AGOSTO DE 1813!!

¡Noche terrible, tristes horas, las que atravesó el vecindario de la noble ciudad de San Sebastian en el tristemente memorable día 31 de Agosto de 1813! Ocupada la plaza durante varios meses por un ejército invasor, y después de un largo sitio que convertía á sitiados y sitiadores en enemigos de sus indefensos habitantes, cuando esperaban éstos hallar la salvacion y el ansiado término de privaciones sin cuento, encontráronse aquel infausto día, en que fué asaltada la Ciudad por el ejército aliado, y especialmente durante su noche, con el cuadro mas horrible, con la mas espantosa de las catástrofes.

Parecian haberse desencadenado contra la leal Ciudad todas las furias y todas las desdichas. Asaltada por una soldadesca indisciplinada, ébria de codicia y llena de desenfreno, viéronse sus moradores atropellados, insultados y escarnecidos de la manera mas torpe, despojados de sus haciendas, privados de sus intereses, amenazados en sus vidas, y heridos en sus mas caras afecciones, y en sus mas delicados y profundos sentimientos.

La Ciudad, casi entera, desapareció presa de las llamas, convirtiéndose en un monton de ruinas y de escombros; los robos, las violaciones y los asesinatos se sucedieron con bárbaro atropellamiento, y en aquella sangrienta hecatombe, ni fué respetada la vida de los decrepitos ancianos, los afligidos enfermos y los inocentes niños, ni escaparon al desenfreno de la soldadesca, madres, hijas ni esposas, que sufrieron los tormentos de la mas inicua y bárbara de las injurias, y de los mas horribles tratamientos.

¡Cuadro siniestro que no han bastado á borrar de la mente los años ni los sucesos, y que hace aun agolpar las lagrimas á nuestros ojos con sus tristes recuerdos!

En ellos ha bebido su inspiracion para la sentida oda elegiaca, á la que sirven de prefacio estas breves líneas, el simpático poeta y entusiasta hijo de San Sebastián, D Serafin Baroja, cuya composicion, escrita para el certámen celebrado en su Ciudad natal en el mes de Setiembre de 1879, obtuvo en él el accésit á uno de los premios.

¡ARRATS IZUGARRIA! describe perfectamente, y con el tético colorido con que nos muestra la historia, las tristes escenas de que fué víctima la leal Ciudad en aquel desdichado día, en el que esperaba su salvación y halló su ruina, y el poeta, que la ama con el entrañable cariño de un buen hijo, ha sabido trasladarse con la imaginación á aquellos terribles momentos, ha contemplado el siniestro cuadro con los ojos arrasados en lágrimas, y ha arrancado á su paleta los mas sombríos colores, para darle nueva vida y legarlo á las generaciones venideras, revestido con las galas de la poesía, como un tributo de admiración á las virtudes cívicas de nuestros padres.

Era verdaderamente extraño que á ningún poeta vasco le hubiera ocurrido hasta ahora ocuparse de este culminante hecho, uno de los mas trágicos y memorables que registran los anales de la historia de la Ciudad, y grato es confesar que Serafín Baroja ha vencido con habilidad las principales dificultades que el asunto ofrecía.

Su oda, escrita en estrofas iguales de á doce y cinco sílabas, simétricamente combinados con rima perfecta, es muy apreciable como descripción, su versificación es muy correcta y el lenguaje bastante puro.

¡ARRATS IZUGARRIA! merece, pues, contarse entre las mejores composiciones poéticas de su autor, y nunca puede ser mas oportuna su reproducción en las páginas de la EUSKAL-ERRIA, que al celebrarse el aniversario de aquel triste día.

La traducción castellana de que va acompañado el original vasco, ha sido hecha, á instancias mías, por el mismo Sr. Baroja.

J. M.

¡ARRATS IZUGARRIA!

1813 garren **urteko** **Abostuaren** **azkeneko** **gabari,**

Goñiak daude goiak urrutiraño,
Ageri dan guzia gorria dago,
ta lurrak baño
izutzen du zeruak azkoz geiago.
Argitan zabaltzen da zeru goibela
illargi gabe,
izer doakabe!
odoiak su garretan balitz bezela,
ta infernuak balira gabaren jabe.